

**Zeitschrift:** Le nouveau conteur vaudois et romand  
**Band:** 93 (1966)  
**Heft:** 11-12

**Artikel:** Lai foinnejon = La fenaison : [1ère partie]  
**Autor:** L'Aidjolat  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-234289>

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

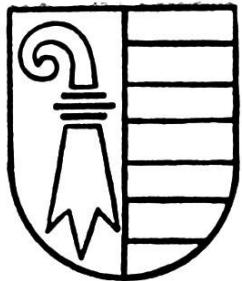
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 02.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## Lai foinnejon – La fenaision

Ajedeû... (*Aujourd'hui...*)

Ci-en-d'vaint... (*Autrefois...*)

(Patois de la Haute-Ajoie)

Les boinnes sentous di nové foin me raippelant mon djûene aîdge, tiaind i étôs ïn p'têt foinnou. C'ât pou çoli qu'i m'en vais, ïn bé maitin, voûere çò que s'pésse dains lai campagne. Chu ïn p'têt crât, bïn installé dôs ïn véye tchêne, i ravoéte les paiyisains r'muaie de totes sens. Enne demé-dozainne de tracteurs rôlant yos grosses rûes dains lai fin, virant atoé des près, copant l'hierbe en lairdges aindès, sains pidie pou les oûejés que se savant épaivuries. Les soiyous, fâ en mains, cheûyant, faint les bouts, raiçhant les baivures et les langattes léchies poi-chi, poi-li.

Ce n'ât pe tot. Cés hannes qu'aint l'air de s'promenaie, en lai faiçon des laboéries di temps péssè en teniaint les foérchattes de yos tchairrûes, et bïn ç'ât des soiyous achi. Es moinnant yos motos-faucheuses à traivie des près tot c'ment s'ëls allint en vélo. A bout di tchaimp, ès n'aint qu'è serraie chu les maintchons, les voili que s'eurvirant et que r'païchiant sains éffoûe. En ïn ran de temps, les près sont copès.

È cent métres de moi, voilà oncoé l'ancienne faucheuse, ç'té que nôs allïns voûere en action dains mon v'laidge, poi curiosité, è y é pus de 50 ans. C'était lai première faucheuse de lai Hâte-Aidjoue. Les paiyisains des v'laidges dechus venyïnt se rendre compte di traivaiye qu'elle fesaît. C'était ènne « Cormick », ènne machine américaine, qu'ës dyïnt. Les uns djâsiñt : « Ravoétietes voûere c'ment

ces poûeres bétes de tchvâs tirant ! C'ât pou faire è peri les djements ! » Les âtres trovïnt çoci, çoli : « Elle ne soiye pe prou pré ; elle l'en léche lai moitie ; elle coutche l'hierbe putôt qu'elle ne lai cope ; le couté s'engoérdge, è fât r'tieulaie, crieiaie, s'énervaie... elle léche des treutchets drie lie. » In âtre preniaît lai fâ, copâit les réchtes de lai faucheuse pou bïn môtraie que ç'te machine ne conveniaît pïn poi pou nos foérraidges.

N'empêteche que lai « Cormick » fesaît l'ovraidge de cïntche ou ché soiyous. Le François, que l'aïvait aichetée, sôriaît : « Vôs èz belle è raïlaie, l'année que viñt, nôs airains dieche faucheuses à v'laidge. Dépâdgietes-vos d'botaie vôs fâs d'ènne sens. »

Les soiyous de ci temps-li s'yevïnt en mé lai neût. Ès prenyïnt fâs et foérches, molattes et covies, lai bésaitche gairni de pain, de laïd, d'ûes, de thé ou de vïn. Enne fois à tchaimp, tchétchun preniaît sai pairée, yun drie l'âtre, en étchelons. C'était trâs, quattro, cïntche aindès que

Po to çò que vos à nécessaire  
ai n'y é qu'enne boënnne aidresse :

**Gonset**

Delémont Téléphone (066) 2 14 96

bôlînt drie les soiyous. È n'fallait pe se léchie copaie les tchaimbes poi ç'tu qu'cheûyaît... sains quoi an péssait pou ïn soiyetou ou ïn pacan.

Tiaind ïn câre était bé, les soiyous maindgiñt ènne goulée, boiyint ïn côp et s'en allint aittaquaie ïn âtre prè. Ç'ât li qu'an les trôvait pou dédjunaie. I m'seuviñs qu'i paitchôs é ché di maitin, aivôs mes dous bidons de bianc-fie è ainse, dains yun lai sope en lai fairainne, dains l'âtre le café, les tchiyies dains mes gos-sats. E fallait quasi fure pou que lai sope et l'cafè sint oncoé ïn pô tchâds. Aichetô-li, les soiyous laïtchint les fâs, piaintint les covies, s'aissietint atoé des bidons et maindgiñt c'ment des loups. En quelques minutes, tot était veûd.

Le seroïye montait, le tchâd v'niaît, les taivins aitot, la rôsée tchoéyaît. Les soiyous finéchint yote ôvraidge. An péssait sai maitnèe è étendre les aindès, les valmonts de lai voïye, è r'virie ou è boudnaie.

En pieînné vâprée, an tchairdgeait le foin chu les tchies étchelès ; an ne voiyait dyère de plates-formes. Ç'tu qu'étais chu l'tchie aivait bïn di mâ ; les tchaimpos ne l'menaidgiñt pe. Les rétlous et rétlouses allint et v'nyint drie l'tchie aivôs yos rétés d'bôs ou d'fie.

Pou tchairdgie, tot vait bïn se l'temps ât bé. Mains se l'oûeraidge se prépare, se l'toinnerre éclate chu lai montaigne, ç'ât

l'grand cirque. Hue ! Hue ! dépâdgeans-nos ! les rétlous aint belle è fure, ès n'serint émondure. Rouf ! ènne éyuge qu'épavure tchiâs èt dgens ! Crac ! ïn côp d'toinnerre di diaîle ! Voici les premières gottes. Vite lai piertche, les ételles, les coûedges. An sérre ! an braîle ! Hue ! Allans vite à v'laidge, en l'aissôte. An fut, à risque de renvoichiae l'tchie. El â temps d'airrivaie, les côps de toinnerre ne râtant pe, l'oûere se vire, lai pieudge tchoé c'ment s'an lai voichait. Allons ! Allons ! ât-ce qu'i sondge ? Que n'né ! Ç'ât des seuvenis...

Me r'voici dôs mon tchêne poi ènne bèle vâprée. Dains lai fin, pus de r'virous ni de r'virouses en lai foertche, pus de boudnous ni de boudnouses à p'tét rété, pus de valmonts. Les grosses machines sont en action : soyevaie, youpaie, toulaie le foin, void ou sat ; raimessaie, boussaie, rôleaie le foin sat en gros boudins, prât è tchairdgie, voili des djûes d'afaints.

(A suivre.)

L'Aidjolat.

**lecteurs** FAVORISEZ NOS ANNONCEURS  
et surtout,  
dites-leur bien que  
vous avez vu  
leur annonce dans  
le CONTEUR !

Visitez sans engagement notre grande exposition de meubles 1600 m<sup>2</sup> d'exposition :

FABRIQUE JURASSIENNE DE  
**MEUBLES**  
DE LEMONT

Rue Maltière 2

Tél. (066) 216 16



**MARTINOLI**

Chaussures \_\_\_\_\_ réparations  
DELÉMONT      Téléphone (066) 211 88